

EL PRIMER DOMINGO DE LA CUARESMA EL TRIUNFO DE ORTODOXIA

Partes variables

GRANDES VÍSPERAS

Los Stijos con las estrofas

del Octoijos

Stijo: Saca de prisión a mi alma, para confesar tu Nombre.

Stijo: Me aguardarán los justos hasta que me recompensas.

Stijo: Desde lo profundo he clamado a Ti, oh Señor, Señor, escucha mi voz.

Stijo: Estén tus orejas atentas a la voz de mi súplica.

Stijo: Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación.

Stijo: Por causa de tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

del Triodio

Tono 6

Stijo: Desde la vigilia matinal hasta la noche, espere Israel en el Señor.

Inspirados por tu Espíritu, oh Señor, los profetas anunciaron que Tú, a quien nada puede contener, y que has resplandecido en la eternidad ante la estrella de la mañana desde el seno inmaterial e incorpóreo del Padre, ibas a convertirte en un niño, tomando carne de la Virgen, uniéndote a los hombres y siendo visto por los que están en la tierra. Por ellos, oh Compasivo, considera dignos de Tu luz, aquellos que sin cesar cantan las alabanzas de Tu inefable y santa Resurrección.

Stijo: Pues cerca del Señor está la misericordia y muy cerca de Él la redención. Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

Habiéndote predicado con la palabra, los profetas divinamente inspirados, honrándote con las obras, recibieron como recompensa la vida eterna. Porque rehusaron, oh Maestro, adorar la creación en lugar de Ti, el Creador, renunciando al mundo entero por causa del Evangelio, se conformaron en su sufrimiento, a Tu Pasión que habían anunciado. Por sus intercesiones, considéranos dignos de pasar sin ofensas el período del Ayuno, porque solo Tú eres grande en misericordia.

Stijo: Alabad al Señor, todas las gentes. Alabádo, todos los pueblos.

Tú, que eres incircunscrito en tu naturaleza divina, te complació en los últimos tiempos,

oh Señor, tomar carne y circunscribirte; y al asumir la carne, también has tomado sobre ti todas sus características distintivas. Por eso representamos la semejanza de Tu rostro, venerándolo con honor, somos exaltados por tu amor, y de él recibimos la gracia de la curación, siguiendo así las santas tradiciones de los apóstoles.

Stijo: Pues su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

Como adorno precioso la Iglesia de Cristo ha recibido los venerables y santos iconos de Cristo Salvador, de la Madre de Dios y de todos los santos. Celebrando ahora su restauración triunfal, ella se hace brillante y espléndida con gracia, rechazando y ahuyentando las imaginaciones indolentes de los herejes, con gran regocijo da gloria a Dios, Amante de la humanidad, Quien por ella soportó Su Pasión voluntaria.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

del Triodio

Tono 2

La gracia de la verdad ha resplandecido sobre nosotros; los misterios oscuramente prefigurados en tiempos pasados ahora se han cumplido abiertamente. Porque he aquí, la Iglesia está revestida de la belleza insuperable de los iconos del Cristo encarnado que fue prefigurada por el arca del testimonio. Esta es la defensa de la fe ortodoxa; porque si sostenemos el icono del Salvador, a quien adoramos, no nos desviaremos. Que todos los que no confiesan esta fe sean cubiertos de vergüenza; pero nos gloriaremos en venerar el icono del Verbo hecho carne, al cual no adoramos como a un ídolo. Así que besémoslo, y con todos los fieles clamemos en voz alta: Oh Dios, salva a tu pueblo y bendice tu heredad.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén

Teotoquio del Octojos

Entrada

El Proquimeno del Sábado

Sacerdote: El Señor ha reinado. Se ha revestido de esplendor

Pueblo: El Señor ha reinado. Se ha revestido de esplendor.

Sacerdote: El Señor Se ha revestido de poder y Se ha ceñido.

Pueblo: El Señor ha reinado. Se ha revestido de esplendor.

Sacerdote: Pues ha fundamentado el orbe y no vacilará.

Pueblo: El Señor ha reinado. Se ha revestido de esplendor.

Sacerdote: La santidad se ha hecho tu casa, Señor, por días sin término.

Pueblo: El Señor ha reinado. Se ha revestido de esplendor.

Sacerdote: El Señor ha reinado.

Pueblo: Se ha revestido de esplendor.

Los Stijos Posteriores con las estrofas

del Octoijos

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

del Triodio

Tono 2

Pasando de la impiedad a la fe honorable, e iluminados con la luz del conocimiento, aplaudamos y con salmodia, ofrezcamos alabanza y acción de gracias a Dios; y veneremos con honor los santos iconos de Cristo, de la Purísima Virgen y de todos los santos, ya sea que estén pintados en las paredes, en los paneles de madera o en los vasos sagrados, rechazando la fe impía de los heterodoxos. Porque, como dice Basilio, el honor otorgado al icono pasa al prototipo representado por él. Por las oraciones de Tu Madre toda inmaculada, oh Cristo Dios y de todos los santos, Te suplicamos, que nos concedas Tu gran misericordia.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 2

¡Oh nueva maravilla más grande que todas las maravillas de antaño! Porque ¿quién ha conocido a una madre que dé a luz sin haber conocido varón, y que lleve en su brazo a Aquel que sostiene a toda la creación? Sin embargo, fue la voluntad de Dios nacer. Oh purísima, que lo llevaste como a un niño en Tus brazos y ante Quien tienes osadía de madre: No ceses de rogar por los que te honran, Que tenga compasión y salve nuestras almas.

Troparios

Tono 4

Oh Teotokos y Virgen, alégrate, Oh María, llena eres de gracia; el Señor está contigo; bendita tú entre las mujeres, y bendito el fruto de tu vientre, porque has dado a luz al Salvador de nuestras almas. **(dos veces)**

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Tropario

del Domingo de la Ortodoxia

Tono 2

Veneramos tu icono inmaculado, oh bueno, pidiendo perdón por nuestras transgresiones, oh Cristo Dios. Porque por tu propia voluntad te complaciste en subir a la cruz en la carne, para que pudieras librar de la esclavitud del enemigo a aquellos que tú formaste. Por eso te clamamos en acción de gracias: Tú llenaste todas las cosas de alegría, oh Salvador nuestro, cuando viniste a salvar al mundo.

MAITINES

Troparios

del Octoijos (dos veces)

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Tropario del Domingo de la Ortodoxia,

Tono 2

Veneramos tu icono inmaculado, oh bueno, pidiendo perdón por nuestras transgresiones, oh Cristo Dios. Porque por tu propia voluntad te complaciste en subir a la cruz en la carne, para que pudieras librar de la esclavitud del enemigo a aquellos que tú formaste. Por eso te clamamos en acción de gracias: Tú llenaste todas las cosas de alegría, oh Salvador nuestro, cuando viniste a salvar al mundo.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 2

Todos tus misterios más gloriosos están más allá de la comprensión, Oh Teotokos; porque, sellada tu pureza e intacta tu virginidad, eres conocida como verdadera Madre, habiendo dado a luz a Dios. A él ruegas, que nuestras almas se salven.

Los Himnos de la sesión después de la Primera Katisma

del Octoijos

Los Himnos de la sesión después de la Segunda Katisma

del Octoijos

La Eulogiteria

Las Antífonas del Octoijos

El Proquimeno del Octoijos

El Evangelio Matinal

Tono 6

Pueblo: Habiendo visto la Resurrección de Cristo, postrémonos ante el Santo Señor, Jesús, el Único exento de pecado. Ante tu Cruz nos inclinamos, oh Cristo, y cantamos y glorificamos tu Santa Resurrección. Pues Tú eres nuestro Dios, y ningún otro conocemos y tu Nombre invocamos. Venid todos los fieles, postremonos ante la Santa Resurrección de Cristo. Porque por la Cruz entró la alegría en el mundo entero. Bendiciendo siempre al Señor, cantamos Su Resurrección, habiendo padecido la cruz, destruyó la muerte con su muerte

Salmo 50 (51)

Pueblo: Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.

Pueblo: Ábreme las puertas de la penitencia, oh Dador de vida, porque mí alma se eleva hacia el templo de tu santidad, viniendo en templo de mi cuerpo, enteramente envilecido. Más porque Eres Compasivo, purifícame por la compasión de tu misericordia.

Pueblo: Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Pueblo: Guíame por el sendero de la salvación, oh Teotocos, porque he envilecido mi alma con viles pecados. Y he pasado toda mi vida en pereza, más por tus intercesiones purifícame de toda transgresión.

Pueblo: Apíadate de mí, oh Dios según tu gran misericordia, según la multitud de tus bondades, borra mi iniquidad.

Pueblo: Al meditar en la multitud de mis maldades, yo desdichado, tiemblo por el temible día del juicio. Más confiando en la compasión de tu piedad, clamo a Ti como David; Apíadate de mí, oh Dios, según tu gran misericordia.

CANON

ODA 1

del Octoijos

del Triodio

A través de las profundidades del Mar Rojo, marchó calzado en seco el antiguo Israel, y por las manos extendidas de Moisés, levantadas en forma de cruz, el poder de Amalek fue derrotado en el desierto.

Stijo: Gloria a Ti nuestro Dios, gloria a Ti.

Saltando de alegría, los fieles gritemos hoy: ¡Cuán maravillosas son tus obras, oh Cristo! ¡Cuán grande es tu poder! Porque Tú nos has hecho de una sola mente y has creado la concordia.

Stijo: Gloria a Ti nuestro Dios, gloria a Ti.

Oh gente piadosamente sabia, venid, celebremos un día de alegría; porque el cielo y la tierra ahora se regocijan, con todas las huestes de ángeles y toda la humanidad, cada uno haciendo fiesta.

Stijo: Gloria a Ti nuestro Dios, gloria a Ti.

Viendo esta gran bendición que hemos recibido, aplaudamos; porque los miembros divididos de Cristo han sido reunidos, y alabamos a Dios que ha dado la paz.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Hoy se ha otorgado a la Iglesia una fiesta de victoria, a través de la intención y el consejo divinamente inspirados de Miguel y Teodora, quienes piadosamente defienden la fe de nuestros Soberanos.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Las espadas de las herejías impías han fallado: Porque en profunda reverencia, Oh todo inmaculado y puro, contemplando ahora tu templo, bellamente adornado con íconos, nos regocijamos con un gozo santísimo.

Katabasia

A través de las profundidades del Mar Rojo, marchó calzado en seco el antiguo Israel, y por las manos extendidas de Moisés, levantadas en forma de cruz, el poder de Amalek fue derrotado en el desierto.

ODA tres veces

del Octoijos

del Triodio

Tu Iglesia, oh Cristo, se regocija en Ti clamando en voz alta: Tú, oh Señor, eres mi fortaleza, mi amparo y fundamento.

Stijo: Gloria a Ti, nuestro Dios, gloria a Ti.

Ya no se exaltan en su orgullo los impíos herejes: Porque el poder de Dios ha establecido firmemente la Ortodoxia.

Stijo: Gloria a Ti nuestro Dios, gloria a Ti.

Que los profetas rocíen sobre nosotros hoy el rocío vivificante del cielo, en la restauración de la fe

Stijo: Gloria a Ti nuestro Dios, gloria a Ti.

En armonía piadosa, que suenen las místicas trompetas de los apóstoles de Cristo, proclamando el restablecimiento de los preciosos iconos.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Cantemos en alabanza a Cristo, que ha designado a una emperatriz devota y piadosa para gobernarnos, junto con su heredero, coronado por Dios.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Brilla ahora sobre los fieles que se han reunido en tu santa casa, oh purísimo, la luz de la gracia, te rogamos.

Katabasia

Tu Iglesia, oh Cristo, se regocija en Ti clamando en voz alta: Tú, oh Señor, eres mi fortaleza, mi amparo y fundamento.

Los Himnos de la sesión

del Triodio

Tono 1

Representando tu forma divina en iconos, oh Cristo, proclamamos abiertamente tu nacimiento, tus milagros inefables y tu crucifixión voluntaria. De donde los demonios son expulsados con miedo y sus compañeros de trabajo, los herejes, se lamentan de vergüenza.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Las imágenes divinas y hermosas de los profetas, de los apóstoles, los santos mártires, y de todos los santos se representan en santos iconos; en el cual Tú, la Esposa soltera, también estás bellamente representada con esplendor noético, Oh Madre de Sion en lo alto.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Con amor, oh honrosa Virgen, veneramos tu santo icono; unánimes te proclamamos como la verdadera Madre de Dios, y en la fe nos postramos ante ti. Ya que tienes poder para hacer todas las cosas, sé nuestro guardián y nuestra fuerte protección, y aleja de nosotros toda tribulación.

ODA 4

del Octoijos

del Triodio

Contemplándote, el Sol de justicia, levantado sobre la cruz, la Iglesia ahora está ataviada y dignamente clama en voz alta: ¡Gloria a Tu poder, oh Señor!

Stijo: Gloria a Ti, nuestro Dios, gloria a Ti.

Por el descenso divino del Consolador santifica Tu templo, y por Su venida destierra el engaño de la herejía, oh Palabra de Dios abundantemente misericordiosa.

Stijo: Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Libra a Tu pueblo de la agresión de los impíos, y enciende en ellos un celo por la piedad, mientras te claman con fe: Gloria a Tu poder, oh Señor.

Stijo: Gloria a Ti nuestro Dios, gloria a Ti.

Al ver las iglesias de Dios radiantes con las sagradas representaciones e imágenes de Cristo y la Teotokos, nos regocijamos con un santo gozo.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Adornada con su corona real, la Emperatriz, por un verdadero amor al Reino de Cristo, ha restaurado en todas las iglesias Su icono purísimo y las imágenes de los santos.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Tú engendraste el Verbo Divino encarnado, oh Dios divinamente glorioso, revelado como uno lleno de gracia, por lo cual consagramos tu templo brillante y espléndido.

Katabasia

Contemplándote, el Sol de justicia, levantado sobre la cruz, la Iglesia ahora está ataviada y dignamente clama en voz alta: ¡Gloria a Tu poder, oh Señor!

ODA 5

del Octoijos

del Triodio

Tú, oh Señor, que viniste al mundo, eres mi luz, una luz sagrada que se aparta de la oscuridad de la ignorancia aquellos que cantan Tus alabanzas con fe.

Stijo: Gloria a Ti, nuestro Dios, gloria a Ti.

Establece firmemente Tu iglesia, oh Señor, para que por los siglos de los siglos pueda permanecer inquebrantable ante la tempestad de la herejía.

Stijo: Gloria a Ti nuestro Dios, gloria a Ti.

Oh Tú, Quien eres el único bueno y la fuente de la bondad, levanta el cuerno de los Ortodoxos que honran Tu imagen.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

La luz incesante de la piedad ha brillado sobre nosotros, por la comunicación divinamente inspirada mandamiento de nuestros fieles pastores.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Renueva para nosotros los antiguos esplendores, oh purísima Madre de Dios, y santifica con tu gracia esta tu morada.

Katabasia

Tú, oh Señor, que viniste al mundo, eres mi luz, una luz sagrada que se aparta de la oscuridad de la ignorancia aquellos que cantan Tus alabanzas con fe.

ODA 6

del Octojos

del Triodio

La iglesia te clama, oh Señor, “Te ofreceré sacrificios con voz de alabanza” habiendo sido limpiada de la sangre de los demonios por la sangre que por misericordia brotó de tu costado.

Stijo: Gloria a Ti nuestro Dios, gloria a Ti.

El rostro del Maestro es representado, honrado con fe y venerado; por lo cual la Iglesia recobra su confianza delante de Dios, glorificando con reverencia al Salvador.

Stijo: Gloria a Ti nuestro Dios, gloria a Ti.

La Iglesia de Cristo ha sido librada de las tinieblas de la herejía: vestida con un manto de alegría, está revestida de la luz de la gracia divina.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

El pueblo ortodoxo ha recuperado la luz y la gloria que tenía antaño, a través del decreto de la Emperatriz Teodora y su piadoso hijo el Emperador Miguel.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Aquel que en la antigüedad mandó a Moisés hacer el Arca del Pacto, vino a morar dentro de ti, como si fuera un arca noética: Él solo es supremamente glorificado, haciendo glorioso tu templo con milagros.

Katabasia

La iglesia te clama, oh Señor, “Te ofreceré sacrificios con voz de alabanza” habiendo sido limpiada de la sangre de los demonios por la sangre que por misericordia brotó de tu costado.

Kontaquio del Triodio

Tono 8

La Palabra incircunscrita del Padre se ha circunscrito, tomando carne de ti, oh Teotokos, y ha restaurado la imagen mancillada a su antigua gloria, llenándola de belleza divina. Esta nuestra salvación la confesamos en hechos y palabras, y la representamos en los iconos sagrados.

Ikos

Iluminados por este misterio de la providencia de Dios, los profetas divinamente inspirados lo predijeron en la antigüedad; y esto lo hicieron por nosotros, que vemos el cumplimiento de los siglos. Recibiendo por este misterio el conocimiento divino, conocemos un solo Señor y Dios, glorificado en tres Hipóstasis, ya Él solo adoramos; tenemos una fe, un bautismo, y revestidos de Cristo, confesamos de hecho y de palabra nuestra salvación, representándola en los santos iconos.

Sinaxario

Stijo: Me regocijo cuando veo la veneración debida a los iconos

Stijo: Una vez tan ignominiosamente rechazado.

Oh Imagen inmutable del Padre, por las oraciones de Tus santos confesores, ten piedad de nosotros. Amén.

ODA 7

del **Octoijos**

del Triodio

En el horno Persa los Jóvenes y descendientes de Abrahán, ardiendo en un amor de piedad más que por una llama de fuego, gritaron en voz alta diciendo: Bendito eres Tú en el templo de tu gloria, oh Señor.

Stijo: Gloria a Ti nuestro Dios, gloria a Ti.

Que las huestes de ángeles participen del gozo de la Iglesia, para que con amor y sabiduría divina exclamen en voz alta: “Bendito eres, oh Señor, en el templo de tu gloria”.

Stijo: Gloria a Ti nuestro Dios, gloria a Ti.

La asamblea triunfante y la Iglesia de los primogénitos se regocijan ahora al contemplar al pueblo de Dios unánimemente clamando en voz alta: “Bendito eres, oh Señor, en el templo de tu gloria”.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Liberados de las oscuras herejías del pasado por decisión de la honrada Emperatriz Teodora, clamamos en voz alta: “Bendito seas, oh Señor, en el templo de Tu gloria”.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Purísima, eres exaltada por encima de los coros en lo alto, pues sola entre las mujeres te has convertido en Madre del Creador de todo. Por lo que con alegría clamamos en voz alta: “Bendita tú entre las mujeres, oh Señora toda inmaculada”.

Katabasia

En el horno Persa los Jóvenes y descendientes de Abrahán, ardiendo en un amor de piedad más que por una llama de fuego, gritaron en voz alta diciendo: Bendito eres Tú en el templo de tu gloria, oh Señor.

ODA 8

del Octoijos

del Triodio

Habiendo extendido sus manos, Daniel cerró las fauces de los leones en su guarida; mientras los jóvenes celosamente piadosos, ceñidos de virtud, apagaban el poder del fuego y gritaban en voz alta: Bendecid al Señor, todas las obras del Señor.

Stijo: Gloria a Ti nuestro Dios, gloria a Ti.

Guardando las leyes de la Iglesia que hemos recibido de los Padres, escribimos iconos, y con nuestros labios y corazón los veneramos mientras clamamos en voz alta: Oh todas las obras del Señor, bendecid al Señor.

Stijo: Gloria a Ti nuestro Dios, gloria a Ti.

El honor y la veneración que se le brinda al ícono se atribuye al prototipo que representa, siguiendo las enseñanzas divinamente inspiradas, por lo que con fe clamamos en voz alta a Cristo: Obras todas del Señor, bendecid al Señor.

Stijo: ¡Bendigamos al Padre, al Hijo, al Espíritu Santo, al Señor!

Su mente iluminada por la iluminación del Espíritu divino, la honrosa Emperatriz, llena de los frutos de la sabiduría divina, y con el amor del esplendor de la Iglesia de Cristo, junto con todos los fieles, bendice a Jesús, el Dios-Hombre.

Ahora y siempre..., , y por los siglos de los siglos. Amén.

Iluminada por rayos de luz noética, Tu santa casa cubre todo con la nube del Espíritu, y santifica a los fieles que cantan unánimes: Oh todas las obras del Señor, bendecid al Señor.

Stijo: Alabamos, bendecimos y adoramos al Señor, cantándolo y exaltándolo a través de todas las edades.

Katabasia

Habiendo extendido sus manos, Daniel cerró las fauces de los leones en su guarida; mientras los jóvenes celosamente piadosos, ceñidos de virtud, apagaban el poder del fuego y gritaban en voz alta: Bendecid al Señor, todas las obras del Señor.

ODA 9

del Octoijos

del Triodio

Una piedra angular no cortada a mano, oh Virgen, fue cortada de ti la montaña sin labrar: incluso Cristo, Quien ha unido las naturalezas dispares; por tanto, regocijándonos te engrandecemos, Oh Teotokos.

Stijo: Gloria a Ti nuestro Dios, gloria a Ti.

Al ver la honorable Iglesia una vez más adornada con imágenes divinamente escritas, apresurémonos y con reverencia clamemos en voz alta a Dios: Te magnificamos, oh Tres veces Santo.

Stijo: Gloria a Ti nuestro Dios, gloria a Ti.

Como señal de gloria y honor, la Iglesia posee Tu Cruz y los honrosos íconos y representaciones de los santos, y con gozo y alegría, Oh Maestro, Te magnifica.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Brilla sobre nuestros gobernantes con tu gloria divina, oh compasivo, y rodéalos con la protección de las huestes angélicas, sometiendo la altivez de los paganos, oh Maestro.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

La condenación de nuestra primera madre Eva ha sido abolida, ya que tú, oh puro, más allá de todo entendimiento, has dado a luz al Maestro de todo; y ahora besamos su semejanza en los iconos.

Katabasia

Una piedra angular no cortada a mano, oh Virgen, fue cortada de ti la montaña sin labrar: incluso Cristo, Quien ha unido las naturalezas dispares; por tanto, regocijándonos te engrandecemos, Oh Teotokos.

Exapostilario

del Evangelio Matinal

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

del Triodio

Tono tres veces

Saltad de alegría y batid palmas, y cantad con alegría: ¡Cuán extrañas y maravillosas son tus obras, oh Cristo! ¡Y quién puede contar todos tus actos poderosos, oh Salvador, que has unido en armonía y unánimemente a la Iglesia!

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

del Triodio

Las espadas de la herejía hostil ahora han fallado, y todo recuerdo de ella, con todo su tumulto, se ha desvanecido. Pues vemos tu templo, oh Purísimo, en todo su esplendor, adornado con la gracia de los preciosos iconos, y todos estamos llenos de ellos.

Las Alabanzas con las estrofas

del Octoijos

Stijo: Aleluya. Alabad al Señor en su templo, alabadlo en su fuerte firmamento;

Stijo: alabadlo por sus obras magníficas, alabadlo por su inmensa grandeza.

Stijo: Alabarlo tocando trompetas, alabarlo con arpas y cítaras;

Stijo: alabarlo con tambores y danzas, alabarlo con trompas y flautas;

Stijo: alabarlo con platillos sonoros, alabarlo con platillos vibrantes.

del Triodio

Tono 4

Stijo: Todo ser que alienta alabe al Señor. ¡Aleluya!

Oh Amante de los hombres, la Iglesia ahora se regocija en Ti, su Esposo y Fundador, porque por Tu divina Voluntad la has librado del error de la idolatría, y por Tu preciosa Sangre la has desposado. Tírala para ti. Con alegría acepta la restauración de los santos iconos, y con fe canta en alabanza a Ti y en la fe Te rinde gloria.

Stijo: Te confesaré, oh Señor, con todo mi corazón, Contaré todas tus maravillas.

Habiendo restaurado las representaciones de Tu carne, oh Señor, besándolas afectuosamente, esclarecemos el gran misterio de Tu dispensación. Porque Tú no nos apareciste, oh Amante de la humanidad, meramente en apariencia exterior, como dicen los seguidores de Mani, los enemigos de Dios, sino en la plena y verdadera realidad de la carne; y así los iconos que representan Tu carne nos llevan al deseo y al amor de Ti.

Stijo: Me alegraré y me regocijaré en Ti, cantaré a Tu nombre, oh Altísimo.

Hoy se nos ha revelado una fiesta de gozo y alegría. Porque resplandecen los dogmas de la verdadera Fe, iluminando con esplendor a la Iglesia de Cristo, adornándola con los santos iconos que ahora han sido restaurados; por lo cual Dios ha concedido a los fieles la unidad de mente.

Stijo: Levántate, oh Señor mi Dios, deja que tus manos se levanten en alto; no te olvides de tus pobres hasta el final.

Tono 6

Moisés, en el tiempo de la abstinencia, recibió la Ley y la proclamó al pueblo. Elías con el ayuno cerró los cielos; y los tres Hijos de Abrahán mediante el ayuno vencieron al tirano inicuo. Considéranos también dignos, oh Cristo, a través del ayuno para alcanzar la Fiesta de Tu Resurrección, mientras clamamos en voz alta: Santo Dios, Santo y Fuerte, y Santo Inmortal, ten piedad de nosotros.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tono 6

Moisés, en el tiempo de la abstinencia, recibió la Ley y la proclamó al pueblo. Elías con el ayuno cerró los cielos; y los tres Hijos de Abrahán mediante el ayuno vencieron al tirano inicuo. Considéranos también dignos, oh Cristo, a través del ayuno para alcanzar

la Fiesta de Tu Resurrección, mientras clamamos en voz alta: Santo Dios, Santo y Fuerte, y Santo Inmortal, ten piedad de nosotros.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 2

Bendita eres Tú, oh Virgen Teotokos, porque por medio de Aquel que se encarnó en ti, el Hades es llevado cautivo, Adán recordó, la maldición anulada, Eva fue liberada, muerta la muerte, y nosotros recibimos la vida. Por tanto, clamamos en alta voz en alabanza: Bendito eres Tú, oh Cristo Dios, que has sido tan complacido, gloria a Ti.

Gran Doxología

Tropario de la Resurrección

Comienza la Primera Hora

LA LITURGIA

Las Bienaventuranzas

de la ODA tres veces del Octojos

Stijo: Bienaventurados los mansos, porque ellos poseerán la tierra.

Stijo: Bienaventurados los que tienen hambre y sed de la justicia, porque ellos serán saciados.

Stijo: Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos obtendrán misericordia.

Stijo: Bienaventurados los limpios de corazón, porque ellos verán a Dios.

Stijo: Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios.

Stijo: Bienaventurados los perseguidos por causa de la justicia, porque de ellos es el Reino de los Cielos.

de la ODA 6 del Triodio

Stijo: Bienaventurados seréis cuando os vituperaren y persiguieren, y dijeren toda clase de mal contra vosotros por mi causa, mintiendo.

El rostro del Maestro es representado, honrado con fe y venerado; por lo cual la Iglesia recobra su confianza delante de Dios, glorificando con reverencia al Salvador.

Stijo: Alegraos y regocijaos, porque vuestra recompensa sea grande en los cielos.

La Iglesia de Cristo ha sido librada de las tinieblas de la herejía: vestida con un manto de alegría, está revestida de la luz de la gracia divina.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

El pueblo ortodoxo ha recuperado la luz y la gloria que tenía antaño, a través del decreto de la Emperatriz Teodora y su piadoso hijo el Emperador Miguel.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Aquel que en la antigüedad mandó a Moisés hacer el arca del pacto, vino a morar dentro de ti, como si fuera un arca noética: Él solo es supremamente glorificado, haciendo glorioso tu templo con milagros.

Troparios

del Octoijos

de la Fiesta

Tono 2

Veneramos tu icono inmaculado, oh bueno, pidiendo perdón por nuestras transgresiones, oh Cristo Dios. Porque por tu propia voluntad te complaciste en subir a la cruz en la carne, para que pudieras librar de la esclavitud del enemigo a aquellos que tú formaste. Por eso te clamamos en acción de gracias: Tú llenaste todas las cosas de alegría, oh Salvador nuestro, cuando viniste a salvar al mundo.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

del Triodio

Tono 6

La Palabra incircunscrita del Padre se ha circunscrito, tomando carne de ti, oh Teotokos, y ha restaurado la imagen mancillada a su antigua gloria, llenándola de belleza divina. Esta nuestra salvación la confesamos en hechos y palabras, y la representamos en los iconos sagrados.

El Proquimeno

Tono 4

Bendito eres Tú, Señor, Dios de nuestros Padres, y alabado y glorificado sea Tu nombre por los siglos. (dos veces)

Stijo: Porque justo eres en todo lo que has hecho por nosotros

Bendito eres Tú, Señor, Dios de nuestros Padres, y alabado y glorificado sea Tu nombre por los siglos.

La Epístola

Hebreos (11:24 - 26, 32 – 40)

24 Por fe, Moisés, ya crecido, renunció al título de hijo de una hija del faraón,
25 y prefirió ser maltratado con el pueblo de Dios al disfrute efímero del pecado,
26 estimando que la afrenta de Cristo valía más que los tesoros de Egipto, y atendiendo a la recompensa.

32 ¿Para qué seguir? No me da tiempo de referir la historia de Gedeón, Barac, Sansón, Jefté, David, Samuel y los profetas;

33 estos, por fe, conquistaron reinos, administraron justicia, vieron promesas cumplidas, cerraron fauces de leones,

34 apagaron hogueras voraces, esquivaron el filo de la espada, se curaron de enfermedades, fueron valientes en la guerra, rechazaron ejércitos extranjeros;

35 hubo mujeres que recobraron resucitados a sus muertos. Pero otros fueron torturados hasta la muerte, rechazando el

rescate, para obtener una resurrección mejor.

36 Otros pasaron por la prueba de las burlas y los azotes, de las cadenas y la cárcel;

37 los apedrearon, los aserraron, murieron a espada, rodaron por el mundo vestidos con pieles de oveja y de cabra, faltos de todo, oprimidos, maltratados

38 —el mundo no era digno de ellos—, vagabundos por desiertos y montañas, por grutas y cavernas de la tierra.

39 Y todos estos, aun acreditados por su fe, no consiguieron lo prometido,

40 porque Dios tenía preparado algo mejor a favor nuestro, para que ellos no llegaran sin nosotros a la perfección.

Aleluya

del Tridiodo

Tono 8

Aleluya, aleluya, aleluya

Moisés y Aarón entre sus sacerdotes, y Samuel entre los que invocan su nombre.

Aleluya, aleluya, aleluya

Invocaron al Señor, y Él los escuchó.

Aleluya, aleluya, aleluya

El Evangelio

Juan (1:43-51)

43 Al día siguiente, determinó Jesús salir para Galilea; encuentra a Felipe y le dice: «Sígueme».

44 Felipe era de Betsaida, ciudad de Andrés y de Pedro.

45 Felipe encuentra a Natanael y le dice: «Aquel de quien escribieron Moisés en la ley y los profetas, lo hemos encontrado: Jesús, hijo de José, de Nazaret».

46 Natanael le replicó: «¿De Nazaret puede salir algo bueno?». Felipe le contestó: «Ven y verás».

47 Vio Jesús que se acercaba Natanael y dijo de él: «Ahí tenéis a un israelita de verdad, en quien no hay engaño».

48 Natanael le contesta: «¿De qué me conoces?». Jesús le responde: «Antes de que Felipe te llamara, cuando estabas debajo de la higuera, te vi».

49 Natanael respondió: «Rabí, tú eres el Hijo de Dios, tú eres el Rey de Israel».

50 Jesús le contestó: «¿Por haberte dicho que te vi debajo de la higuera, crees? Has de ver cosas mayores».

51 Y le añadió: «En verdad, en verdad os digo: veréis el cielo abierto y a los ángeles de Dios subir y bajar sobre el Hijo del hombre».

Versos de Comunión

Alabad al Señor desde los cielos, alabadle en las alturas.

Alegraos en el Señor, oh justos; la alabanza es digna de los rectos. Aleluya, Aleluya, Aleluya.

Uso Ruso

Suplica a la Teotokos para los que han separado de la Iglesia

Uso Griego

El rito de Ortodoxia

La Procesión de los Santos Iconos

Tropario

Tono 2

Veneramos tu icono inmaculado, oh buen Señor, y te rogamos que perdones nuestras ofensas, oh Cristo nuestro Dios. Por Tu propia elección, quisiste subir a la Cruz en la carne, para librarnos a nosotros, a quienes Tú creaste, de nuestra esclavitud al enemigo. Por eso clamamos a Ti con gratitud: Tú has llenado todas las cosas de alegría, oh

Salvador nuestro, viniendo a salvar al mundo.

Diácono: Ten piedad de nosotros, oh Dios, según tu gran misericordia, te rogamos, escúchanos y ten piedad.

Pueblo: Señor ten piedad. (tres veces)

Nuevamente oramos por los cristianos piadosos y ortodoxos.

Pueblo: Señor ten piedad. (tres veces)

Nuevamente oramos por nuestro Arzobispo, **N**.

Pueblo: Señor ten piedad. (tres veces)

Sacerdote: Nuevamente oramos por misericordia, vida, paz, salud, salvación, protección, perdón y remisión de los pecados de los siervos de Dios, todos los piadosos cristianos ortodoxos que residen y visitan esta ciudad: los feligreses, los miembros del consejo parroquial, los mayordomos y bienhechores de esta santa iglesia.

Sacerdote: Porque Tú eres Dios misericordioso y benévolo, y a Ti te ofrecemos gloria, al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

Pueblo: Amén.

Tropario

Tono 2

Veneramos tu icono inmaculado, oh buen Señor, y te rogamos que perdones nuestras ofensas, oh Cristo nuestro Dios. Por Tu propia elección, quisiste subir a la Cruz en la carne, para librarnos a nosotros, a quienes Tú creaste, de nuestra esclavitud al enemigo. Por eso clamamos a Ti con gratitud: Tú has llenado todas las cosas de alegría, oh Salvador nuestro, viniendo a salvar al mundo.

Diácono: Ten piedad de nosotros, oh Dios, según tu gran misericordia, te rogamos, escúchanos y ten piedad.

Pueblo: Señor ten piedad. (tres veces)

Sacerdote: Nuevamente oramos por la bendita memoria y el eterno descanso de todos los piadosos cristianos ortodoxos que han dormido con la esperanza de la resurrección a la vida eterna, emperadores, patriarcas, obispos, sacerdotes, hieromonjes, diáconos, monjes, padres, antepasados, tarta-abuelos, bisabuelos, abuelos, padres, cónyuges, hijos, hermanos y todos nuestros parientes, desde el principio hasta el fin de los tiempos; y por el perdón de todos sus pecados, tanto voluntarios como involuntarios.

Pueblo: Eterna sea su memoria. Eterna sea su memoria. Eterna sea su memoria.

Sacerdote: Porque Tú eres la resurrección, la vida y el reposo de todos los fieles cristianos ortodoxos difuntos, Cristo nuestro Dios, y a Ti te ofrecemos gloria, y a Tu Padre,

que es sin principio, y Tu todo santo, bueno y Espíritu creador de vida, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

Pueblo: Amén.

Tropario

Tono 2

Veneramos tu icono inmaculado, oh buen Señor, y te rogamos que perdones nuestras ofensas, oh Cristo nuestro Dios. Por Tu propia elección, quisiste subir a la Cruz en la carne, para librarnos a nosotros, a quienes Tú creaste, de nuestra esclavitud al enemigo. Por eso clamamos a Ti con gratitud: Tú has llenado todas las cosas de alegría, oh Salvador nuestro, viniendo a salvar al mundo.

Diácono: Ten piedad de nosotros, oh Dios, según tu gran misericordia, te rogamos, escúchanos y ten piedad.

Pueblo: Señor ten piedad. (tres veces)

Nuevamente oramos por los cristianos piadosos y ortodoxos.

Pueblo: Señor ten piedad. (tres veces)

Nuevamente oramos por nuestro Arzobispo, **N**.

Pueblo: Señor ten piedad. (tres veces)

Sacerdote: Nuevamente oramos por misericordia, vida, paz, salud, salvación, protección, perdón y remisión de los pecados de los siervos de Dios, todos los piadosos cristianos ortodoxos que residen y visitan esta ciudad: los feligreses, los miembros del consejo parroquial, los mayordomos y bienhechores de esta santa iglesia.

Sacerdote: Porque Tú eres Dios misericordioso y benevolente, y a Ti te ofrecemos gloria, al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

Pueblo: Amén.

Tropario

Tono 2

Veneramos tu icono inmaculado, oh buen Señor, y te rogamos que perdones nuestras ofensas, oh Cristo nuestro Dios. Por Tu propia elección, quisiste subir a la Cruz en la carne, para librarnos a nosotros, a quienes Tú creaste, de nuestra esclavitud al enemigo. Por eso clamamos a Ti con gratitud: Tú has llenado todas las cosas de alegría, oh Salvador nuestro, viniendo a salvar al mundo.

Diácono: Ten piedad de nosotros, oh Dios, según tu gran misericordia, te rogamos, escúchanos y ten piedad.

Pueblo: Señor ten piedad. (tres veces)

Sacerdote: Nuevamente oramos por la protección de la Santa y Gran Iglesia de Cristo, nuestra Sagrada Arquidiócesis (o esta Sagrada Metrópolis), esta ciudad y cada ciudad y tierra, de la ira, el hambre, la pestilencia, los terremotos, los huracanes, las inundaciones, el fuego, la espada, la invasión extranjera, conflictos civiles y muerte accidental. Que nuestro Dios bueno y benevolente sea misericordioso, misericordioso y perdonador, y pueda desviar y dispersar toda ira y enfermedad que venga contra nosotros, y nos libre de Su inminente amenaza justificada y tenga misericordia de nosotros.

Pueblo: Señor ten piedad. (tres veces)

Sacerdote: Escúchanos, oh Dios nuestro Salvador, esperanza de todos los confines de la tierra y de los lejanos mares, y perdónanos, oh Maestro, perdona nuestros pecados y ten piedad de nosotros.

Porque Tú eres Dios misericordioso y benevolente, y a Ti te ofrecemos gloria, al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

Pueblo: Amén.

El Sinodiko del Séptimo Concilio Ecuménico

Sacerdote: Como los profetas contemplaron, como los apóstoles enseñaron, como la Iglesia recibió, como los maestros declararon, como el mundo estuvo de acuerdo, como la gracia se manifestó, como la verdad fue revelada, como la falsedad fue disipada, como la sabiduría hacerse manifiesto, como Cristo otorgó;

Así declaramos; así afirmamos; así proclamamos a Cristo nuestro Dios verdadero y honramos a sus santos con palabras, escritos, pensamientos, sacrificios, iglesias y santos íconos;

Por un lado, adorar y reverenciar a Cristo como Dios y Señor, y por otro, honrar a los santos como verdaderos servidores del mismo Señor de todos, y ofrecerles la debida veneración.

Esta es la fe de los apóstoles. Esta es la fe de los padres. Ésta es la fe de los ortodoxos. Esta es la fe sobre la cual está establecido el mundo.

Por eso, con amor fraterno y filial alabamos a los heraldos de la fe, a aquellos que con gloria y honor han luchado por la fe, y decimos: a los campeones de la ortodoxia, 'fieles emperadores, santísimos patriarcas, jefes, maestros, mártires y confesores: que vuestra memoria sea eterna.

Pueblo: Eterna sea su memoria. Eterna sea su memoria. Eterna sea su memoria.

Sacerdote: Roguemos a Dios que seamos instruidos y fortalecidos por las pruebas y luchas de estos santos, que soportaron por la fe hasta la muerte, y por sus enseñanzas,

rogando que podamos imitar hasta el fin su vida piadosa. Que seamos considerados dignos de obtener nuestras peticiones por la misericordia y gracia del Gran y Primer Sacerdote: , Cristo nuestro Dios, por las intercesiones de nuestra gloriosa Señora, la Theotokos y siempre virgen María, los divinos ángeles y todos los santos.

Pueblo: Amén.

El Gran Proquimeno

Tono 7

Sacerdote: ¿Quién es un Dios tan grande como nuestro Dios? Sólo tú eres el Dios que hace maravillas.

Stijo: Hiciste notorio tu poder entre los pueblos.

Sacerdote: ¿Quién es un Dios tan grande como nuestro Dios? Sólo tú eres el Dios que hace maravillas.

Stijo: Dije: «Ahora comienzo a ver; este cambio es por la diestra del Altísimo.»

Sacerdote: ¿Quién es un Dios tan grande como nuestro Dios? Sólo tú eres el Dios que hace maravillas.

Stijo: Me acordé de las obras del Señor, porque me acordaré de tus maravillas antiguas.

Sacerdote: ¿Quién es un Dios tan grande como nuestro Dios? Sólo tú eres el Dios que hace maravillas.

Despedida de la Liturgia